

Infrasteam 200

Zusatzverdampfer für Infrarot-Wärmekabine
Supplementary vaporiser for infrared cabin
Дополнительный испаритель



- (D) Montage- und Gebrauchsanweisung**
- (GB) Assembly and operating instruction**
- (RU) Инструкция по эксплуатации**

MADE IN GERMANY

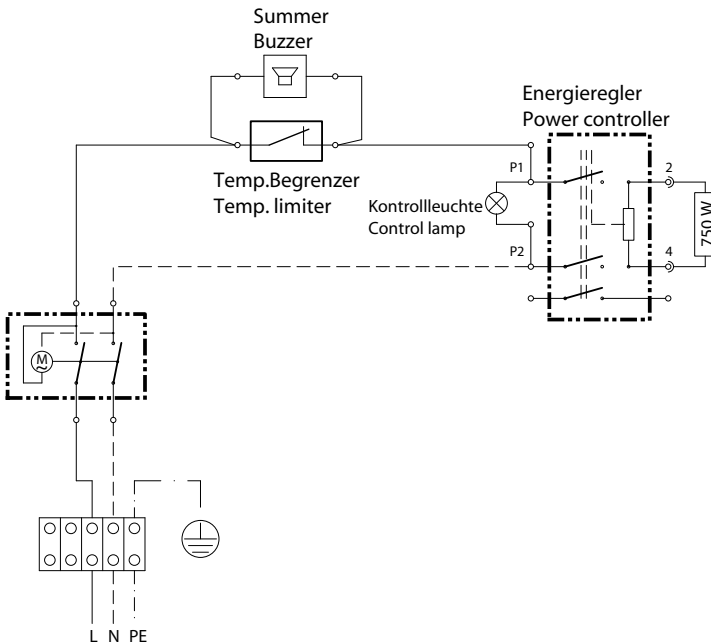


Deutsch	3
English	10
Русский	17

Deutsch

Inhalt

Wichtige Hinweise	4
Montage Zusatzverdampfer	4
Inbetriebnahme	5
Bedienung	6
Hinweise zum Gebrauch	6
Entkalken der Anlage	7
Technische Daten	7
Service Adresse	8
Recycling	8
Gewährleistung	8
Rücksende-Verfahren (RMA) – Hinweise für alle Rücksendungen!	9



Sehr geehrter Kunde.

Sie haben ein technisch hochwertiges Gerät erworben, das in Verbindung mit Ihrer Infrarot-Wärmekabine die unterschiedlichsten Badesformen ermöglicht. Bevor Sie Ihren Zusatzverdampfer in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig durch.

Lieferumfang:

- 1 Stück Zusatzverdampfer
- 1 PE-Beutel mit 4 Schrauben

Wichtige Hinweise

⚠ Bei unsachgemäßer Montage besteht Brandgefahr! Lesen Sie bitte diese Montageanleitung sorgfältig durch. Beachten Sie besonders die Maßangaben und die nachfolgenden Hinweise.

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt, oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- **🚫** Vergewissern Sie sich vor jeder Inbetriebnahme, dass keine Gegenstände auf dem Zusatzverdampfer abgelegt wurden.
- **⚠ Achtung:** Während des Betriebes auftretende hohe Temperaturen am Zusatzverdampfer können bei Berührung zu Verbrennungen führen.
- Der Zusatzverdampfer ist nicht für den Einbau oder Aufstellung in einer Nische unter der Bank oder unter einer Dachschräge bestimmt.

- **⚠ Achtung:** Bei Infrarot-Wärmekabinen mit Heizfolien ist darauf zu achten, dass die beiliegenden Montageschrauben die Heizfolien nicht beschädigen. Fragen Sie hierzu den Kabinenbauer.
- **⚠ Achtung:** Bei Infrarot-Wärmekabinen mit Strahler den Zusatzverdampfer niemals direkt unter einem Strahler montieren.

Montage Zusatzverdampfer

Schrauben Sie am vorgesehenen Montageort die beiden oberen Befestigungsschrauben gemäß Abb. 2 in das Holz. Beachten Sie, dass der Schraubenkopf ca. 6 mm vom Holz entfernt bleibt. Den Zusatzverdampfer nun in den beiden oberen Befestigungslöchern einhängen und mit der Befestigungsschraube im mittleren Loch oben (Abb. 3) sichern.

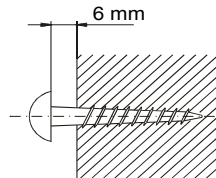
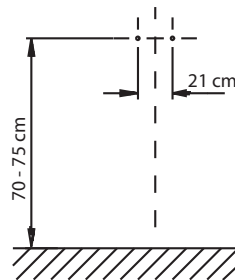


Abb. 1



seitlicher Mindestabstand zu den Kabinenwänden: 4 cm

Abb. 2

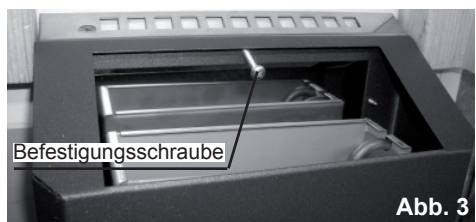


Abb. 3

Inbetriebnahme

Stecken Sie den Netzstecker in eine Schuko-Steckdose mit 16 A (CH 10 A) Absicherung.

Vergewissern Sie sich, ob der Entleerhahn des Gerätes geschlossen ist.

Füllen Sie nun max. 2 l Wasser in den Behälter. Hierzu können Sie das Kräuersieb herausnehmen.

Mischen Sie dem Wasser keine Essenzen oder ätherische Öle bei. Kräuterbeutel können über die Kräuterschale des Ausblasstutzens gelegt werden. Ätherische Öle geben Sie in die mitgelieferte Schale. Durch die Erwärmung verdunsten die Zugaben und vermischen sich mit dem aufsteigenden Dampf. Lassen Sie nach jedem Betrieb die Restwassermenge ab, nachdem sich das Gerät abgekühlt hat.

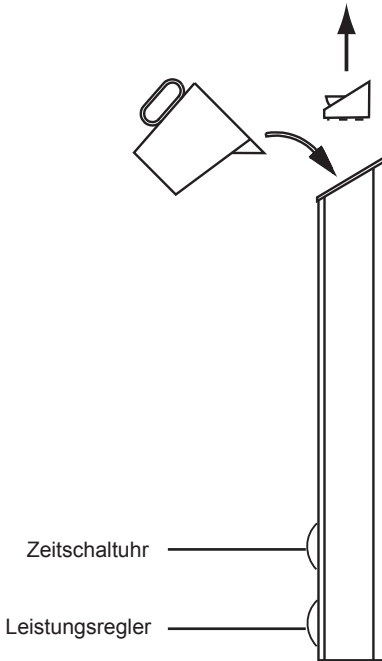


Abb. 4



Durch Zugabe von fremden Aromastoffen oder sonstigen Zusatzmitteln zur Luftbefeuchtung ist ein gesundheitliches Risiko nicht auszuschließen. Von der Verwendung dieser Zusätze wird daher abgeraten, es sei denn, sie werden vom Gerätehersteller oder Sauna-Lieferanten ausdrücklich empfohlen.

Sind dem Wasser einmal versehentlich Zusätze beigegeben worden, so führt dies in der Regel zu einem schäumigen Überkochen des Wassers.

In diesem Fall muss das Wasser abgelassen werden und der kalte Behälter innen mit einem in Alkohol oder Spiritus getränktem Tuch ausgewaschen werden. Selbst kleinere Rückstände von Essenzen an der Verdampferwand verändern die natürliche Struktur des Wassers.



Wenn Sie Kräuterbeutel oder lose Kräuter auflegen können sich diese überhitzen, insbesondere wenn keine Verdampfung stattfindet.

Aus Sicherheitsgründen sollten Kräuter in kaschiierten Alu-Beuteln verwendet werden.

Bedienung

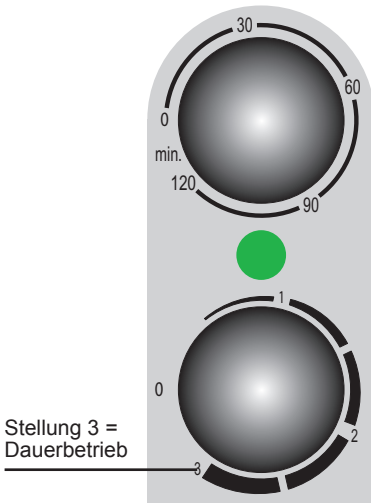


Abb. 5

Mit dem oberen Knopf der Zeitschaltuhr nehmen Sie das Gerät in Betrieb. Durch Drehung nach rechts stellen Sie die gewünschte Betriebsdauer ein. Die Zeitschaltuhr schaltet dann nach Ablauf der eingestellten Zeit das Gerät automatisch aus.

Wollen Sie das Gerät vor Ablauf der eingestellten Zeit ausschalten, drehen Sie den Knopf der Zeitschaltuhr entgegen dem Uhrzeigersinn auf „0“.

Mit dem unteren Drehknopf regeln Sie die Verdampfungs-Intensität.

Bedenken Sie, dass hiermit keine relativen Feuchtwerte eingestellt werden, sondern über eine Taktzeit der Dampfausstoß geregelt wird.

Die relative Feuchte in der Kabine ist von der Größe der Kabine und der vorhandenen Temperatur abhängig.

Aufgrund des höheren Feuchtebindungsvermögens von heißer Luft ist bei gleicher Verdampfung die relative Feuchte bei höherer Temperatur in der Kabine niedriger.

Da diese Größen- und Temperaturabhängigkeiten variieren, sollten Sie sich für Ihr Wohlbefinden und für Ihre Kabine die gewünschten Einstellungen des Energiereglers (unterer Knopf) suchen.

Hinweise zum Gebrauch

Überprüfen Sie Ihre Geräte in der IR-Kabine in regelmäßigen Abständen.

Reinigen bzw. Entkalken Sie die Geräte bei Bedarf. Bei eventuell auftretenden Mängeln oder Verschleißspuren, wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an das Herstellerwerk.

Sollten Sie Ihre IR-Kabine über längere Zeit nicht genutzt haben, vergewissern Sie sich vor erneuter Inbetriebnahme, dass keine Tücher, Reinigungsmittel oder sonstige Gegenstände auf dem Verdampfer abgelegt sind.



ACHTUNG!

Verbrühungsgefahr! Am Dampfaustritt entstehen hohe Temperaturen, bzw. es tritt kochendheißer Dampf aus.

Geben Sie dem Wasser keine Essenzen, ätherische Öle oder sonstige Zusätze bei, sondern füllen Sie diese in die mitgelieferte Kräuterschale.

Durch den aufsteigenden Dampf verflüchtigen sich diese und werden mit dem Dampf in der Kabine verteilt.

Bei allen Wartungs- und Servicearbeiten Netzstecker ziehen.

Entkalken der Anlage

1. Entleerhahn öffnen und das noch in der Anlage befindliche Wasser ablassen, hiernach Entleerhahn wieder schließen.
2. Zum Entkalken benötigen Sie einen Beutel Schnell-Entkalker, welcher nach Gebrauchsanleitung des Herstellers aufgelöst wird.
3. Diese Lösung füllen Sie in die Wassereinfüllöffnung.
4. Anlage nach ca. 5 Minuten einschalten und solange laufen lassen, bis der Summer der Wassermangelsicherung ertönt.
5. Sofort ca. 1 l klares Wasser in die Wassereinfüllöffnung einfüllen. Der Summton erlischt und die Anlage erwärmt erneut das Verdampfersystem, hierbei werden die Restkalkteilchen gelöst.

Nach ca. 10 Minuten Anlage ausschalten, abkühlen lassen und Wasser ablassen. Diesen Vorgang solange wiederholen, bis das Spülwasser klar von Kalkrückständen ist.



Bei Verwendung von IR-Emittern in Kombikabinen ist darauf zu achten, dass die eingesetzten Emittter der Norm DIN EN 60335-2-53 entsprechen.

Zur Beachtung!

Entkalkungsmittel sind ätzend, benetzte Haut und Augen müssen sofort mit reichlich kaltem Wasser abgespült werden.

Technische Daten

Außenmantel:	Anthrazit mit Perleffekt
Vorratstank:	Edelstahl
Wasserfüllmenge:	ca. 2 Liter
Leistung nach DIN:	750 W
elektr. Anschluss:	230 V N AC 50 Hz
Einbaumaße H/B/T:	52 / 22,5 / 12 cm
Kabinenvolumen:	bis ca. 5 m ³
Gewicht ohne Verpackung:	5,6 kg



Recycling

Nicht mehr gebrauchte Geräte / Leuchtmittel sind gem. Richtlinie 2002/96 EG bzw. ElektroG zum Recyceln bei einer Werkstoffsammlung abzugeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.



Service Adresse

EOS Saunatechnik GmbH
Adolf-Weiß-Straße 43
35759 Driedorf-Mademühlen, Germany
Fon: +49 (0)2775 82-514
Fax: +49 (0)2775 82-431
servicecenter@eos-sauna.de
www.eos-sauna.de

Bitte diese Adresse zusammen mit der Montageanweisung gut aufbewahren.

Damit wir Ihre Fragen schnell und kompetent beantworten können, geben Sie uns immer die auf dem Typenschild vermerkten Daten wie Typenbezeichnung, Artikel-Nr. und Serien-Nr. an.

Gewährleistung

Die Gewährleistung wird nach den derzeit gültigen gesetzlichen Bestimmungen übernommen.

Herstellergarantie

- Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Kaufbelegs und dauert bei gewerblicher Nutzung 2 Jahre und bei privater Nutzung 3 Jahre.
- Garantieleistungen erfolgen nur dann, wenn der zum Gerät gehörige Kaufbeleg vorgelegt werden kann.
- Bei Änderungen am Gerät, die ohne ausdrückliche Zustimmung des Herstellers vorgenommen wurden, verfällt jeglicher Garantieanspruch.
- Für Defekte, die durch Reparaturen oder Eingriffe von nicht ermächtigten Personen oder durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, entfällt ebenfalls der Garantieanspruch.
- Bei Garantieansprüchen ist sowohl die Seriennummer sowie die Artikelnummer zusammen mit der Gerätebezeichnung und einer aus-sagkräftigen Fehlerbeschreibung anzugeben.
- Diese Garantie umfasst die Vergütung von defekten Geräteteilen mit Ausnahme normaler Verschleißerscheinungen.

Bei Beanstandungen ist das Gerät in der Originalverpackung oder einer entsprechend geeigneten Verpackung (ACHTUNG: Gefahr von Transportschäden) an unsere Service-Abteilung einzuschicken.

Senden Sie das Gerät stets mit diesem ausgefüllten Garantieschein ein.

Eventuell entstehende Beförderungskosten für die Ein- und Rücksendung können von uns nicht übernommen werden.

Außerhalb Deutschlands wenden Sie sich im Falle eines Garantieanspruches bitte an Ihren Fachhändler. Eine direkte Garantieabwicklung mit unserem Servicecenter ist in diesem Fall nicht möglich.

Verkaufsdatum:

Stempel und Unterschrift des Händlers:

Rücksende-Verfahren (RMA) – Hinweise für alle Rücksendungen!

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude mit den bestellten Artikeln. Für den Fall, dass Sie ausnahmsweise einmal nicht ganz zufrieden sein sollten, bitten wir Sie um genaue Beachtung der nachstehenden Verfahrensabläufe. Nur in diesem Fall ist eine rasche und reibungslose Abwicklung des Rücksende-Verfahrens gewährleistet.

Bitte bei allen Rücksendungen unbedingt beachten!

- Den vorhandenen **RMA-Beleg** stets **vollständig ausfüllen** und zusammen mit der **Rechnungskopie** der Rücksendung **beilegen!** Bitte nicht an die Ware oder deren Verpackung kleben. **Ohne diese Unterlagen ist keine Bearbeitung möglich**
- **Unfreie Sendungen innerhalb Deutschlands werden abgewiesen** und gehen kostenpflichtig an den Absender zurück! Bitte fordern Sie stets den **RMA-Nr.** für die kostengünstige Rücksendung an.
- **Beachten Sie bitte**, dass Sie die Ware **ohne sichtbare Gebrauchsspuren** mit unverändertem **vollständigen Lieferumfang in unbeschädigter Originalverpackung** zurückschicken.
- Verwenden Sie bitte eine **zusätzliche stabile und bruchsichere Umverpackung**, polstern Sie diese eventuell mit Styropor, Zeitungen o. ä. aus. Transportschäden aufgrund mangelhafter Verpackung gehen zu Lasten des Absenders.

Beschwerdeart:

1) Transportschaden

- Bitte **überprüfen Sie umgehend** den Inhalt Ihres Pakets und **melden Sie** bitte jeden Transportschaden bei Ihrem **Transportunternehmen** (Paketdienst/ Spedition).
- Beschädigte Ware bitte nicht benutzen!
- Lassen Sie sich von dem **Transportunternehmen eine schriftliche Bestätigung** über den Schaden ausstellen.
- **Melden Sie den Schaden bitte umgehend telefonisch bei Ihrem Händler.** Dieser spricht dann mit Ihnen das weitere Vorgehen ab.
- Bei beschädigtem Transportkarton bitte zusätzlich größeren Umkarton verwenden. **Die Schadensbestätigung des Transportunternehmens** unbedingt beifügen!

2) Fehlerhafte Lieferung

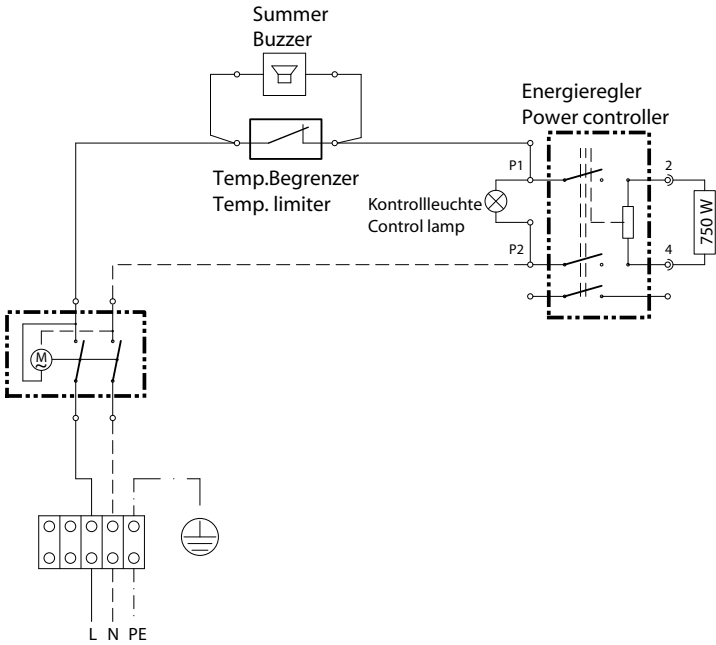
- Die gesetzliche Gewährleistungsfrist beträgt 2 Jahre. Ist der gelieferte **Artikel mangelhaft**, fehlen **Zubehörteile** oder wurde der **falsche Artikel** oder die falsche Menge geliefert, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung. Dieser spricht mit Ihnen den Einzelfall ab und bemüht sich um eine sofortige kundenfreundliche Lösung.
- Für **kostengünstige Rücksendungen** innerhalb Deutschland erhalten Sie vom Hersteller eine **RMA-Nr.**
- Jede Artikel-Rücksendung muss **in der Originalverpackung des Artikels mit vollständigem Lieferumfang erfolgen.** Bitte verpacken Sie die Ware, um Beschädigungen zu verhindern. Nehmen Sie bei Falschlieferei den Artikel bitte nicht in Gebrauch!

3) Installations- und Funktionsprobleme

- Bitte **lesen Sie zunächst die mitgelieferte Anleitung vollständig durch** und beachten Sie vor allem auch dort genannte Montage- o d e r Installationshinweise.
- **Der Händler sollte stets Ihr erster Ansprechpartner sein**, denn dort ist man am besten mit dem „hauseigenen“ Produkt vertraut und kennt eventuelle Problemfälle.
- **Bei Funktionsproblemen mit einem Artikel** prüfen Sie bitte zunächst, ob an der Ware ein Sachmangel vorliegt. Aufgrund der werkseitigen Qualitätsprüfung sind Defekte bei Neugeräten sehr selten.

Table of Contents

Important notes.....	11
Installation of the supplementary vaporiser	11
Start- up	12
Operation	13
Important notes for use.....	13
How to decalcify the device	14
Technical data.....	14
Service Address:.....	15
Guarantee.....	15
Handling procedures for return shipments (RMA) - Details for all returns !.....	16



Dear customer.

You have purchased a top- quality device which will enable a wide range of different applications in your infrared warm cabin. Please read this manual carefully before activating the auxiliary evaporator.

Package contents:

- 1 x supplementary vaporiser
- 1 x plastic bag with 4 screws

Important notes

⚠ If assembled incorrectly, the system will present a fire hazard. Please read this installation guide thoroughly. It is especially important to consider applicable dimensions and observe the following instructions:

- This device has not been designed for being used by persons (including children) that are physically or mentally handicapped or have sensory disabilities. Moreover, it is not allowed to use this device without sufficient experience and/or knowledge, unless these persons will be supervised by persons responsible for their security or in case they have been instructed how to use this device.
- Children are to be supervised in order to make sure that they do not play with this device.
- **🚫** Make certain that no objects have been placed on the vaporiser unit before each start-up.
- **⚠** **Caution:** High temperatures on the vaporiser unit during operation can cause burns on contact.
- The vaporiser unit is not intended for installation or placement in a niche under the bench or under a roof slope.

⚠ **Caution:** For infrared cabins with infrared mats, please pay attention that the attached mounting screws will not damage the mats. Ask your cabin manufacturer.

⚠ **Caution:** Never mount the additional vaporiser on the outside IR-cabin directly below an infrared heater.

Installation of the supplementary vaporiser

Please screw the two upper fixing screws into the wood at the recommended installation place according to fig. 2. Bear in mind that the screw-head remains separated from the wood in a distance of ca. 6 mm. Now hook the supplementary vaporiser into the two upper fixing holes and secure the device with the fixing screw in the middle hole on the top (Fig. 3).

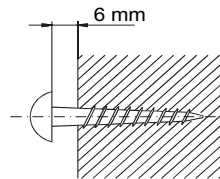
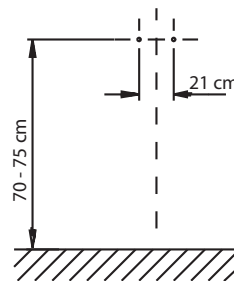


Fig. 1



Minimum lateral distance to the cabin walls: 4 cm

Fig. 2



Fig. 3

Start- up

Put the mains plug in a shockproof socket with a 16 amps (CH 10 amps) fuse.

Make sure that the draining- tap of the device is locked. Now fill not more than 2 litres of water into the tank. For this, you may remove the herbage-sieve.

Never add essences or essential oils to the water. You may place herbage- bags on the sieve of the blowing- out nozzle and pour essential oils in the provided bowl. During the warming, the substances will evaporate and mix with the rising steam. Drain the residual water after every operation, after the device has cooled down.



Add herbs and essences to the herbal bowl only.



By adding essences or any other additives for air humidity, a health hazard cannot be removed. It is advised not to use those additives apart from the recommended ones by the manufacturer of the oven.

If additives are put in the water, this generally leads to a foamy boiling over of the water. In this case the water must be drained and the interior of the cold reservoir washed out with a cloth soaked in alcohol or mineral spirits. Even small remainders of essences on the vaporizer wall will change the natural molecular structure of the water.



Attention: Risk of scalding at the steam outlet. Essences and herbs are to be placed in the herb dish only.

For fire safety reasons only herbs in perforated aluminium bags may be used.

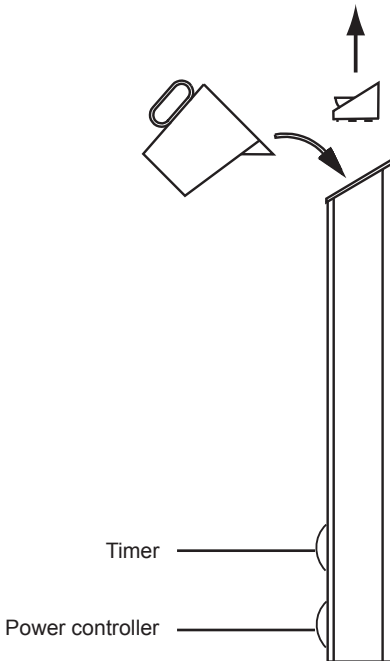


Fig. 3

Operation

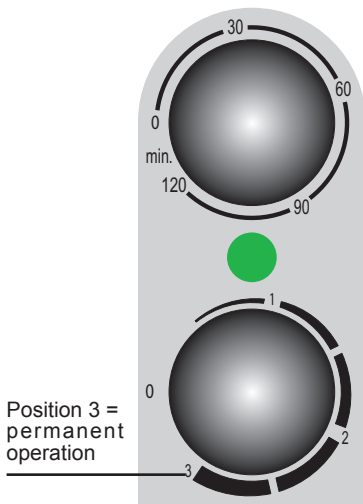


Fig. 4

The device is taken into operation with the upper knob of the timer. You can choose the operating time by turning the knob to the right side. The timer will cut-off the device automatically after the selected time.

If you want to turn off the device before expiration of the selected time, turn the button in counterclockwise direction to „0“.

With the lower button you can adjust the intensity of steam.

Please bear in mind that you cannot regulate a relative humidity value but only the steam shock at clock cycle.

The relative humidity in the cabin depends on the cabin size and the present temperature.

Based on the fact that hot air can better retain the humidity, the relative humidity with the same intensity of evaporation is lower at a higher temperature.

Since these values and temperature dependencies may vary, you should find the desired adjustment of the power controller (lower button) according to your own well-being and your cabin.

Important notes for use

Check the devices in the IR-cabin regularly.

Clean and decalcify the devices if required. In case of eventual defects or wear outs, please contact your salesman or the manufacturer directly.

If you have not used your IR-cabin over a longer period, please make sure before restarting that there are no cloths, cleaning agents or other items lying on the evaporator.



Warning!

Danger of scalding!

There are high temperatures at the steam-outlet resp. hot boiling steam exhausts.

Never add essences, essential oils or other additives to the water, but give them into the provided herbage bowl.

They will be volatilised in the rising steam which will spread them throughout the cabin.

Please pull the mains plug for any kind of service or maintenance.

How to decalcify the device

1. Open the draining- tap and drain the water which is still inside the device, then close the tap.
2. In order to decalcify you will need a bag of quick- decalcifying- agent which will be dissolved according to the manual of the producer.
3. Pour this solution into the water- filler.
4. Switch on the device after about 5 minutes and let it run until the low water control starts buzzing.
5. Immediately pour one litre of clear water into the water-filler. The buzzing fades and the device heats the evaporating system which dissolves the remaining lime-particles.

Switch off the device after about 10 minutes, let it cool down and drain the water. Repeat this procedure until there are no more lime- residues in the rinse- water.



When using a combination of IR emitters, make sure that the emitters used correspond with the norm DIN 60335-2-53.

Attention!

Decalcifying- agents are caustic, so rinse affected skin- areas or eyes immediately with plenty of cold water.

Technical data

Outer housing:	anthracite pearl effect
Storage tank:	high-grade steel
Water volume:	approx. 2 litres
Capacity acc. DIN:.....	750 W
Electrical connection:	230 V N AC 50 Hz
Installation dimensions H/W/D:	52 / 22,5 / 12 cm
Cabin size:	up to approx. 5 m ³
Weight without package:	5.6 kg

Please keep this address in a safe place together with the installation guide.

To help us answer your questions quickly and competently, please provide data printed on the ID plate, to include system type, article no. and serial no., in all inquiries.

Service Address:

EOS Saunatechnik GmbH
Adolf-Weiß-Straße 43
35759 Driedorf-Mademühlen, Germany
Fon: +49 (0)2775 82-514
Fax: +49 (0)2775 82-431
servicecenter@eos-sauna.de
www.eos-sauna.de

Guarantee

The guarantee is taken over according to the legal regulations at present.

Manufacturer's warranty

- The period of warranty starts from the date of purchase and lasts up to 2 years for commercial use and 3 years for private use.

- Always include the completed warranty certificate when returning equipment.

- The warranty expires for appliances which have been modified without manufacturer's explicit agreement.

- Damages caused by incorrect operation or handling through non-authorized persons are not covered under the terms of warranty.

- In the event of a claim, please indicate the serial number as well as the article code number and type name with expressive description of the fault.

- This warranty covers damaged parts but no defects due to wear and tear.

In case of complaint please return the equipment in its original packaging or other suitable packaging (caution: danger of transport damage) to our service department.

Always include the completed warranty certificate when returning equipment.

Possible shipping costs arising from the transport to and from point of repair cannot be borne by us.

Outside of Germany please contact your specialist dealer in case of warranty claims. Direct warranty processing with our service department is in this case not possible.

Equipment start-up date:

Stamp and signature of the authorized electrician:

Handling procedures for return shipments (RMA) - Details for all returns !

Dear customer

we hope that you will rejoice in the ordered articles. Just in case that you are not entirely contented as an exception, please follow the procedures specified below. This enabling us to ensure a quick and smooth handling of the return shipment.

Please absolutely respect for all returns!

- Please add the available **RMA-voucher** always **completely filled out** together with an **invoice copy** to the return shipment! Do not stick it on the goods or on the packaging. **We do not accept the return shipment without these papers.**
- Not prepaid parcels **will be refused** and returned to Sender! Please always ask for the **RMA-No.** for the cheapest return.
- **Please pay attention that** the goods have to be sent back **without visible marks of use** in the **original scope of delivery and in original packing.**
- We recommend to use an **additional solid and break-proof covering box** which should be padded out with styrofoam, paper or similar. Transport damages as a result of faulty packing are for the sender's account.

Form of complaint:

1) Transport damage

- Please check the content of your parcel immediately and advise the forwarding company of a claim (parcel service/ freight forwarder)
- Do not use damaged goods!
- Ask the forwarder **for a written acknowledgement of the damages.**
- **Report the claim promptly by phone to your dealer.** He will discuss with you how to act in this case.
- If the transport box has been damaged, please use an additional covering box. Do not forget to add the **acknowledgement of the damage of the forwarding company !**

2) Faulty goods

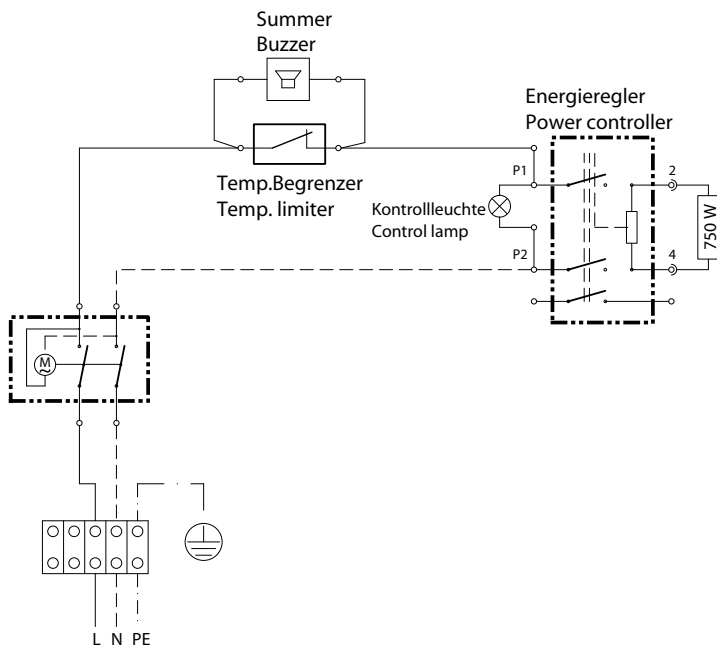
- The implied warranty period is 2 years. Please contact your dealer in case of **faulty or wrong articles or missing accessories.** He will discuss with you the individual case and try for immediate and customer-friendly solution.
- For **economic returns** within Germany you will get an **RMA-number from the manufacturer.**
- All returns have to be in the **original packing of the goods with corresponding accessories.** Please repack the goods to avoid damages. In case of wrong delivery, please do not use this article !

3) Problems of installation and functioning

- Please **read the manual carefully first of all** and pay attention to the indicated assembly or installing instructions.
- **Your dealer should be the first contact person** because he knows his products best and also knows possible problems.
- **In case of function problems with an article,** please check at first whether there is an obvious material defect. The quality system in our factory reduces malfunctions of new appliances to almost zero.

Содержание

Важные указания.....	18
Монтаж дополнительного испарителя.....	18
Ввод в эксплуатацию	19
Управление	20
Указания для использования	20
Удаление известкового налета из системы.....	21
Технические характеристики	21
Адрес сервисного центра:	22
Гарантия.....	22
Порядок возврата товара (RMA) - указания для любой обратной доставки! ..	23




Уважаемый покупатель!



Вы приобрели технически качественный прибор, который в сочетании с вашей инфракрасной тепловой кабиной позволит вам создать самые разные формы парной. Перед вводом вашего дополнительного испарителя в эксплуатацию, пожалуйста, внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации.

Комплект поставки:



- 1 дополнительный испаритель
- 1 полиэтиленовый мешочек с 4 винтами

Важные указания

 В случае неправильно выполненного монтажа возникает опасность пожара! Тщательно прочтите настоящее руководство по монтажу. В особенности соблюдайте указанные размеры и приведенные ниже указания.

- Данное устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими опытом и/или знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром человека, отвечающего за их безопасность, или получают от него инструкции по использованию устройства.
-  За детьми необходимо присматривать, чтобы обеспечить, что они не играют с прибором.
-  Перед любым вводом в эксплуатацию удостоверьтесь, что на дополнительном испарителе не лежат предметы.
- **Внимание:** Во время эксплуатации дополнительный испаритель раскаляется. При прикосновении к нему можно получить ожог.
- Дополнительный испаритель не пред-

назначен для монтажа или установки в нише под скамейкой или под скатом крыши.

-  **Внимание:** При инфракрасных тепловых кабинах с пленочными нагревателями необходимо следить за тем, чтобы входящие в комплект монтажные винты не повредили пленочные нагреватели. Для этого обратитесь к производителю кабин.
-  **Внимание:** При инфракрасных тепловых кабинах с излучателем ни в коем случае не монтировать дополнительный испаритель прямо под излучателем.

Монтаж дополнительного испарителя

В предусмотренном для монтажа месте ввинтите оба верхних крепежных винта в дерево согласно рис. 2. Обратите внимание на то, что головка винта должна выступать из дерева прилб. на 6 мм. Теперь можно повесить дополнительный испаритель на два верхних крепежных отверстия и зафиксировать при помощи крепежного винта в центральном отверстии вверху (рис. 3).

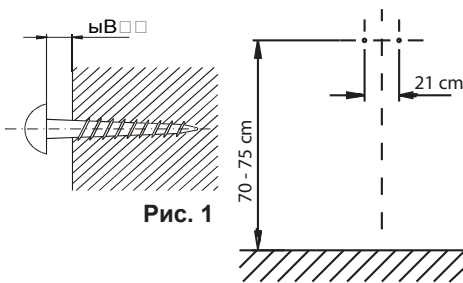


Рис. 1

Мин. боковой отступ от стен кабины: 4 см

Рис. 2



Крепежный винт

Рис. 3

Ввод в эксплуатацию

Вставьте штепсельную вилку в штепсельную розетку с заземляющим контактом и устройством защиты 16 А (СН 10 А).

Удостоверьтесь в том, что сливной кран прибора закрыт.

Налейте в емкость не более 2 литров воды. Для этого выньте сито для трав.

Не добавляйте в воду никакие эссенции или эфирные масла. Пакетик с травами можно положить на сетчатый фильтр выпускного патрубка. Эфирные масла заливаются в чашу, которая входит в объем поставки. В результате нагревания добавленные вещества испаряются и смешиваются с выходящим паром. После каждой эксплуатации, когда прибор остывает, остатки воды необходимо сливать.

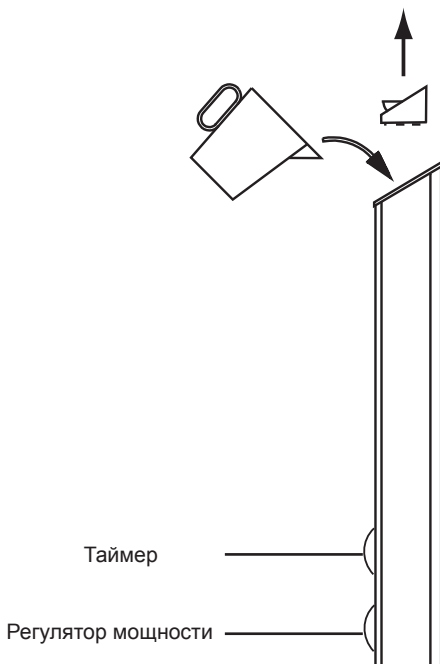


Рис. 4

! При использовании ароматических средств других производителей или других добавок для увлажнения воздуха не исключена опасность для здоровья. Использование таких добавок не рекомендуется, хотя, возможно, что однозначно рекомендуется производителем устройства или поставщиком сауны.

Случайное попадание добавок в воду, как правило, ведет к ее кипению с образованием пены.

В этом случае воду следует слить и остывшую емкость протереть тряпкой, смоченной спиртом. Даже незначительные остатки на стенках испарителя изменяют натуральный состав воды.

! При использовании трав в пакетах или связках они могут накалиться, в особенности, если нет испарения.

По соображениям безопасности травы следует использовать в кашированных алюминиевых пакетах.

Управление



Рис. 5

Нажатием верхней кнопки таймера вы вводите прибор в эксплуатацию. Путем поворота вправо вы устанавливаете желаемое время эксплуатации. По истечении установленного времени таймер автоматически выключает прибор.

Если вы хотите выключить прибор до истечения установленного времени, поверните кнопку таймера против часовой стрелки в положение "0".

С помощью нижней поворотной кнопки вы регулируете интенсивность испарения.

Помните, что этим не устанавливаются значения относительной влажности воздуха, а по времени такта регулируется выброс пара.

Относительная влажность в кабине зависит от размера кабины и имеющейся температуры.

Из-за более высокой влагопоглощательной способности горячего воздуха при одинаковом испарении относительная влажность в кабине с большей температурой ниже.

Поскольку эта зависимость от размеров и температуры варьируется, для вашего хорошего самочувствия и комфорта в кабине вам необходимо найти нужные настройки электрорегулятора (нижняя кнопка).

Указания для использования

Регулярно проверяйте приборы в ИК-кабине.

При необходимости очищайте приборы или удаляйте известковый налет. При возможном возникновении дефектов или следов износа обратитесь к вашему продавцу или непосредственно к фирме-производителю.

Если вы длительное время не пользовались ИК-кабиной, перед повторным вводом в эксплуатацию убедитесь, что на испарителе не лежат полотенца, средства для очистки или иные предметы.



ВНИМАНИЕ!

Опасность ошпаривания! В месте выхода пара возникает высокая температура или выступает кипящий пар.

Не добавляйте в воду эссенции, эфирные масла или иные добавки, наливайте их в чашу для трав, входящую в комплект поставки.

Они испаряются вместе с выходящим паром и распределяются с ним по кабине.

При всех работах по техобслуживанию и сервисных работах извлекать штепсельную вилку.

Удаление известкового налета из системы

1. Открыть сливной кран и слить оставшуюся в системе воду, затем снова закрыть сливной кран.
2. Для удаления известкового налета вам потребуется пакетик средства для быстрого удаления известкового налета, которое растворяется в соответствии с инструкцией по эксплуатации производителя.
3. Залить этот раствор в отверстие для залива воды.
4. Прибл. через 5 минут включить систему и оставить работать до тех пор, пока не раздастся сигнал устройства защиты от недостатка воды.
5. Немедленно залить прибл. 1 литр чистой воды в отверстие для залива воды. Звук сигнала исчезает, и установка вновь нагревает систему испарителя, при этом растворяются оставшиеся частицы извести.

Прибл. через 10 минут выключить установку, дать ей остыть и слить воду. Эту процедуру повторять до тех пор, пока в промывочной воде не исчезнут остатки извести.

К сведению!

Средства для удаления известкового налета имеют раздражающее действие, при попадании на кожу или в глаза сразу же промыть пораженные участки большим количеством холодной воды.



При использовании инфракрасных излучателей в комбинированных кабинах необходимо обратить внимание на то, что используемые излучатели соответствуют стандарту DIN EN 60335-2-53.

Технические характеристики

Наружный кожух:с перламутровым антрацитовым эффектом
Запасный бак: высококачественная сталь
Количество заливаемой воды: прибл. 2 литра
Мощность согласно DIN: 750 Вт
Электр. подключение: 230 В N AC 50 Гц
Установочные размеры В/Ш/Г: 52 / 22,5 / 12 см
Объем кабины: прибл. до 5 м³
Вес без упаковки: 5,6 кг

Гарантия

Гарантийные обязательства согласно действующим законодательным положениям.

Гарантия изготовителя

- Гарантийный срок начинается с даты чека и длится, как правило, 2 года (при частном пользовании 3 года).
- Гарантийные обязательства вступают в силу только по предъявлении чека об оплате.
- Гарантия аннулируется при изменениях в приборе, сделанных без официального разрешения изготовителя.
- При дефектах, возникших вследствие ремонта или вмешательства неуполномоченных лиц или ненадлежащего использования прибора.
- В гарантийном случае необходимо указать серийный №, № артикула, а также обозначение прибора и подробное описание неполадки.
- Гарантия включает возмещение дефектных деталей прибора, за исключением обычного износа.

При неполадках прибор должен быть отправлен нашему сервисному отделу в оригинальной или иной соответствующей упаковке (ВНИМАНИЕ: опасность транспортных повреждений).

Отправляйте прибор всегда с этим гарантийным талоном, заполнив его.

Транспортные расходы за счет потребителя. Вне Германии в гарантийном случае следует обращаться к дилеру. Непосредственное гарантийное обслуживание нашим сервисным центром в этом случае невозможно.

Дата пуска в эксплуатацию:

Подпись и печать авторизованного электромонтера:

Изготовитель:

EOS Saunatechnik GmbH
35759 Дридорф-Мадемюлен, Германия

Адрес сервисного центра:

ООО „Саунамастер“

121471, Москва, Киевское ш, БП
«Румянцево» 928 г

Телефоны: +7 (495) 564-8772, 564-8773,
995-9744, 775-9965

Факс: +7 (495) 564-8773

info@eos-werke.ru

www.eos-werke.ru

Порядок возврата товара (RMA) - указания для любой обратной доставки!

Уважаемый клиент,

мы желаем Вам получить удовольствие от заказанных товаров. В случае, если Вы в порядке исключения будете не совсем довольны товаром, мы просим Вас принять во внимание следующий порядок возврата. Только в этом случае гарантируется быстрый и беспрепятственный возврат.

При любом возврате следует обязательно учитывать!

- Имеющийся формуляр **RMA** всегда **заполнять полностью и прилагать** вместе с **копией чека** для отправляемого товара! Пожалуйста, не приклеивать его к товару или его упаковке. **Без этих документов обработка не возможна**
- **Подлежащие оплате посылки на территории Германии не принимаются** и возвращаются отправителю, который обязан оплатить пересылку! Пожалуйста, всегда запрашивайте **№ RMA** для экономной пересылки.
- **Пожалуйста, следите за тем, чтобы товар был отправлен без видимых следов использования** в неизменном **полном объеме** и **неповрежденной оригинальной упаковке**.
- Пожалуйста, воспользуйтесь **дополнительной прочной и неломающейся упаковкой**, можно заполнить ее, например, пенополистиролом, газетами и т. п. Повреждения при транспортировке по причине недостаточной упаковки оплачиваются отправителем.

Тип рекламации:

1) Повреждение при транспортировке

- Пожалуйста, **немедленно проверьте** содержимое Вашей посылки и **сообщите** о каждом повреждении **транспортной компании** (служба доставки посылки / экспедиторская компания)
- Не использовать поврежденный товар!
- **Транспортная компания** должна выдать Вам **письменное подтверждение** о наличии повреждения.
- **Затем по телефону немедленно сообщите о повреждении Вашему продавцу.** Последний обсудит с Вами ход дальнейших действий.
- При поврежденной транспортной коробке используйте дополнительную коробку большего размера. **Обязательно приложите подтверждение о наличии повреждения от транспортной компании!**

2) Поставка поврежденного товара

- Обязательный срок гарантии составляет 2 года. Если поставленный **товар поврежден, некоторые принадлежности** или поставлен **неправильный товар** или неправильный объем, свяжитесь с Вашим продавцом. Он обсудит с Вами Ваш отдельный случай и постарается найти удобное для Вас решение.
- Для **экономной пересылки** на территории Германии от производителя Вы получите **№ RMA**.
- Любая отправка товара обратно должна осуществляться в **оригинальной упаковке товара в полном объеме.** Пожалуйста, упаковывайте товар таким образом, чтобы он не повредился. Если Вам поставлен **неправильный товар**, пожалуйста, не пользуйтесь им!

3) Проблемы при установке и работе

- Пожалуйста, **прочитайте сначала полностью руководство, входящее в объем поставки**, и соблюдайте, прежде всего, содержащиеся в нем указания по монтажу и установке.
- **Вашим первым контактным лицом всегда должен быть продавец**, так как он наилучшим образом информирован о „своем“ продукте и имеет представление о возможных трудностях.
- **При нарушении работы товара** убедитесь сначала, что товар не имеет дефектов. Благодаря контролю качества при производстве дефекты в новых приборах выявляются очень редко.